

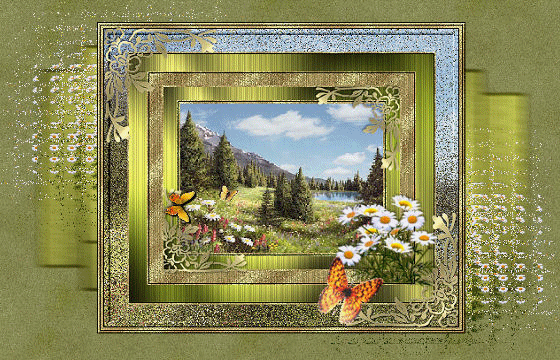


**Daisies  
*by Evaleen Stein***

***At evening when I go to bed  
I see the stars shine overhead;  
They are the little daisies white  
That dot the meadow of the Night.***

***And often while I'm dreaming so,  
Across the sky the Moon will go;  
It is a lady, sweet and fair,  
Who comes to gather daisies there.***

***For, when at morning I arise,  
There's not a star left in the skies;  
She has picked them all and dropped them down  
Into the meadows of the town.***



**Ромашки**

***Эвелин Штейн***

***Укутывает вечер в дремоту,***

***Но прежде чем уснуть,***

***Я подхожу к открытому окну.***

***Над головой волшебный луг,***

***Ромашки нежные повсюду там цветут.***

***Мне снится звезд волшебный свет,***

***Луны печальный силуэт,***

***Как леди благородная Луна***

***По небу бродит неспеша,***

***И наклоняясь к каждому цветку,***

***В охапку собирает их одну.***

***Под утро выгляну в окно:***

***Исчезли звезды, уж светло.***

***Наверно, светлая Луна***

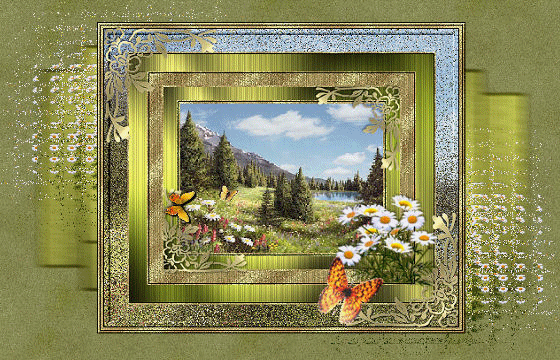
***И вправду все их сорвала,***

***И этот звездный свой букет***

***На город бросила, даруя свет.***

***Перевод Надежды Юрьевой***





**Ромашки**

***Эвелин Штейн***

***Увечері, коли всі люди спати йдуть,***

***На небозводі зіроньки майнуть***

***І створять простирадло ночі,***

***Немов із маргариток ті дівочі очі.***

***Часом буває так, що в мрії поринаю,***

***Луна у небі в ці хвилини пролинає;***

***Вона, як пані мелодійна та вогниста,***

***Об’єднує тих ромашок із намиста.***

***Прокинувшись ізпозаранку, я***

***Вбачаю залишки зіркового дощя.***

***І краплі ті, немов промінчики барвисті,***

***Заповнюють усі спустошені галявини умісті.***

***Переклад Дар’ ї Чернети***

